

MANUEL DE RÉGLAGE **FR**

MANUALE DI PROGRAMMAZIONE **IT**

PROGRAMMING INSTRUCTIONS **UK**

MANUAL DE REGULACIÓN **ES**

REGULATIEHANDLEIDING **NL**



AQUAPRIMO PH

**POMPES
POMPE
PUMPS
BOMBAS
POMPEN**

HYDRALIANS

ZI La Grande Marine 84800

Isle-sur-la-Sorgue

Tél: 04 90 38 97 32

Fax: 04 90 21 17 93



1)



FR Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton SET, sur le Display apparaîtra la valeur précédemment enregistrée. Réappuyer sur le bouton SET afin de sélectionner la valeur désirée, comprise entre 6,0 et 8,0. Attendre 5 secondes (sans appuyer) et la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

UK Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 6,0 and 8,0. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.

IT Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

ES Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 6,0 y 8,0. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

NL Druk het knopje SET gedurende 3 seconden in, op het beeldscherm verschijnt de waarde die voorafgaand opgeslagen is. Druk nogmaals op het knopje SET om de gewenste waarde tussen 6.0 en 8.0 te selecteren. Wacht 5 seconden (zonder ergens op te drukken) en de geselecteerde waarde wordt automatisch opgeslagen

FR ETALONNAGE **UK** CALIBRATION **IT** CALIBRAZIONE **ES** CALIBRACIÓN **NL** KALIBREREN

FR Attention,

- (1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous.
- (2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour l'étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.

UK Attention,

- (1) the electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below.
- (2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.

IT Attenzione,

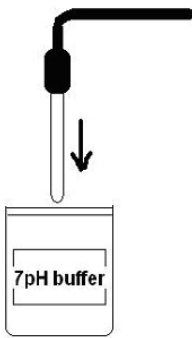
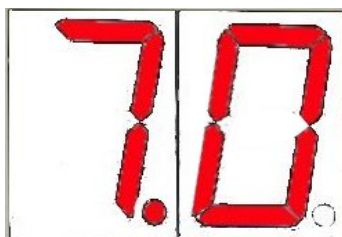
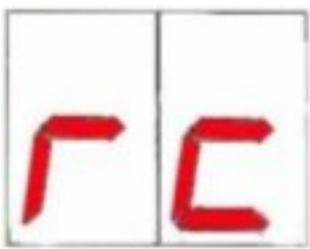
- (1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
- (2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

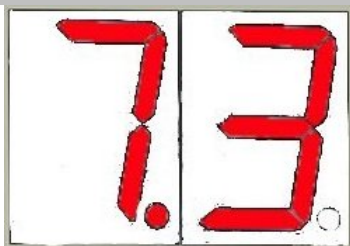
ES Atención,

- (1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
- (2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

NL Pas op,

- (1) Het kalibreren van elektroden kan enkele minuten duren. Voor een juiste aflezing is het heel belangrijk om de hieronder aangegeven procedure te volgen.
- (2) Verzekert u ervan dat de voor het kalibreren gebruikte buffer overeenkomt met de aangegeven waarde en dat deze niet vuil is.

(1) 	FR Insérer la sonde de pH dans la solution tampon au pH 7. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture. UK Dip the probe in the pH7 buffer solution. Wait a few seconds before reading. IT Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura. ES Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura. NL Stop de pH-sonde in de pH 7 buffer. Wacht enkele seconden voor een juiste aflezing.
(2) 3 sec  CAL 	FR Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 7.0 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage du pH 7.0 est automatique et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe UK Push the CAL button for 3 seconds, the value 7.0 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished. IT Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7.0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso ES Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo. NL Houd het CAL knopje gedurende 3 seconden ingedrukt. De waarde 7.0 begint te knipperen op het Display. Het kalibreren gebeurt automatisch en het knipperen stopt als het klaar is.
(3) 	FR Si à la fin de l'étalonnage le display affiche "rc", appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message "rc" réapparaît, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changé. UK If at the end of calibration, the display shows the message "rc", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "rc" reappears, the probe is not working correctly and should be changed. IT Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "rc", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "rc", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita. ES Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "rc", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "rc" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien. NL Als aan het einde van het kalibreren, het bericht "rc" verschijnt, op het knopje Cal drukken om terug te komen in het hoofdmenu. De procedure herhalen, als het bericht "rc" opnieuw verschijnt, functioneert de sonde slecht en dient deze vervangen te worden.



FR Pendant le fonctionnement, la valeur de pH mesurée par la sonde sera visible sur le Display.

Le fonctionnement de la pompe est proportionnel (débit variable en fonction de l'écart entre le point de consigne et la lecture de la sonde). Le débit est régulé par une alternance de temps de pause et de temps d'injection.

La valeur maximum de proportionnalité est fixée à une valeur d'un point de pH (1,0).

Exemple : **Setpoint 7.3**

La valeur mesurée est au-dessus de 8,3, la pompe fonctionne en continue.

La valeur mesurée est de 7,8, la pompe fonctionne pendant 75 secondes suivie d'une pause de 75 secondes.

La valeur mesurée est de 7,3 la pompe s'arrête.

Le temps de travail minimum de la pompe est de 5 secondes.

UK During the functioning, the actual pH-value is visible on the display. The functioning of the pump is proportional, with pause/work time. The maximum proportionality value will be factory set to a value of pH 1,0 .

Example: **Setpoint 7,3**

Reading value higher than 8,3, the pump works continuously.

Reading value 7,8, the pump works for 75 seconds alternated to a 75 seconds pause.

Reading value 7,2 , the pump stops working.

The minimal working time of the pump is 5 seconds.

IT Durante il funzionamento, Il valore di pH letto sarà visibile sul Display. Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro. Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0

Esempi di funzionamento: **Setpoint a 7,3**

Valore di lettura superiore a 8,3 , la pompa funziona sempre.

Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.

Valore di lettura pari a 7,2 , la pompa sarà ferma.

Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 5 secondi.

ES Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de pH será visible su el display, El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo. El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de pH 1,0.

Ejemplos de funcionamiento: Setpoint 7,3

Lectura de valor superior a 8,3, la bomba trabaja en continuo.

Lectura de valor 7,8, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.

Lectura de valor 7,2, la bomba se para.

El tiempo de trabajo minimal de la bomba será de 5 segundos.

NL Gedurende de werking, wordt de réele Ph-waarde weergegeven op het Dishplay. De pomp werkt indien nodig met een aan/pauze systeem. De maximale waarde is volgens fabrieksinstellingen ingesteld op pH 1,0 .

Voorbeeld: **Setpoint 7,3**

De waarde is hoger dan 8,3, de pomp werkt constant.

De waarde is 7,8, de pomp werkt 75 gevolgd door een pause van 75 secondes.

De waarde is 7,2 , de pompt werkt niet.

De minimale werktijd voor de pomp is 5 secondes.

FR RÉGLAGE D'USINE UK DEFAULT SETTINGS IT VALORI DI DEFAULT
ES PARÁMETROS ESTÁNDAR NL FABRIEKSINSTELLINGEN

FR SETPOINT : Set = 7.3 pH

- PROPORTIONNALITÉ MAXIMAL : 1,0 pH (*non - modifiable*)

- PRÉDISPOSITION DOSAGE :
ACIDE SULFURIQUE H2SO4 (*non-modifiable*)

UK SETPOINT: Set = 7.3 pH

- MAXIMUM PROPORTIONALITY: 1,0 pH
- PREARRANGEMENT FOR DOSING:
SULFURIC ACID H2SO4

IT SETPOINT: Set = 7.3 pH

- MASSIMA PROPORZIONALITÀ: 1,0 pH
- PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO:
ACIDO SOLFURICO H2SO4

ES SETPOINT: Set = 7.3 pH

- PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: 1,0 pH
- DOSAJE: **ACIDO SULFURICO H2SO4**

NL SETPOINT: Set = 7.3 pH

- MAXIMALE PROPORTIE: 1,0 pH
- DOSERING: **ZWAVELZUURH2SO4**

FR Fonction alarme

La fonction alarme permet d'éviter un dosage continu alors que le réservoir de produit est vide ou d'éviter un surdosage suite à un éventuel mauvais fonctionnement de la sonde. Si la mesure n'a pas atteint le point de consigne après une injection de 2 litres de produits, la pompe se mettra directement en pause et la LED rouge « ALARM » s'allumera pour signaler le problème. Il est possible de débloquer l'alarme en appuyant sur le bouton SET pendant 3 secondes. Vérifier tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

UK Alarm function

The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is finished or the overdosing after an eventual bad functioning of the probe. If the measure does not reach the setpoint after 2 liters of chemicals dosing, the pump will go into an Alarm mode. It will stop dosing, the display shows the message "AL" and a red led will light up as an alarm signal. It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds. Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

IT Funzione di Allarme

La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovraddosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa 2 litri di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta "AL" ed il led di allarme si illumina. E' possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

ES Función de alarma

La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un eventual mal funcionamiento de la sonda.

Si la medida no alcanza el punto de referencia después de 2 litros de productos químicos de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL" y el LED de alarma se iluminará.

Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos.

Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.

NL Alarmfunctie

De alarmfunctie voorkomt dat de pomp leeg functioneert (zonder chemische producten) of in geval van overdosering door een foute diagnose van de sonde. Als de waarde na het toedienen van 2 liter chemische producten niet behaald wordt, gaat de pomp automatisch op pauze staan, het display geeft « al » weer en een rood alarmlampje gaat branden. De alarmfunctie wordt ontgrendeld door 3 secondes op het knopje SET te drukken. U dient wel de hoeveelheid product te controleren voor u de pomp weer aan zet.

HYDRALIANS
ZI La Grande Marine 84800
Isle-sur-la-Sorgue
Tél: 04 90 38 97 32 ; Fax: 04 90 21 17 93